

**EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO
ADMINISTRAZIO OROKORRAREN (EUSKO
JAURLARITZA hemendik aurrera),
ARABAKO FORU ALDUNDIAREN, BIZKAIKO
FORU ALDUNDIAREN ETA GIPUZKOAKO
FORU ALDUNDIAREN ARTEKO
HITZARMENA, EUSKARA HUTSEZKO
HEDABIDEEN EKINTZABIDEA ZIURTATZEKO,
EPEALDIA 2025-2028**

Batetik, Aitor Aldasoro Iturbek, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorreko Hizkuntza Politikarako sailburuordeak, Eusko Jaurlaritzaren ordezkari eta haren izenean, 389/2024 Dekretua, azaroaren 26koa, Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duenak ezarritako eskumenaren arabera.

Beste alde batetik, Joseba Koldo Pérez de Heredia Arbigano jaunak, Arabako Foru Aldundiko Euskara eta Gobernu Irekiaren zuzendariak, Arabako Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari, Foru Gobernu Kontseiluaren 2024ko uztailaren 16ko 426/2024 Erabakiaren bidez emandako baimenaren arabera, eta Foru Gobernu Kontseiluaren ekainaren 1eko 22/2021 Foru Dekretuan esleitutako funtzioekin bat etorritz.

Beste alde batetik, Leixuri Arrizabalaga Arruza andreak, Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuak, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak zein Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Erregelamendua onesten duen 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuak ezarritako eskumenen arabera.

**CONVENIO ENTRE LA ADMINISTRACIÓN
GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA
DE EUSKADI (en adelante, GOBIERNO
VASCO) Y LAS DIPUTACIONES FORALES DE
ARABA/ÁLAVA, BIZKAIA Y GIPUZKOA CON
EL FIN DE ASEGURAR EL FUNCIONAMIENTO
DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN
ÍNTEGRAMENTE EN EUSKERA, PERIODO
2025-2028**

Por una parte, Aitor Aldasoro Iturbe, viceconsejero de Política Lingüística de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en nombre y representación del Gobierno Vasco. En virtud de las competencias definidas en el Decreto 389/2024, de 26 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Cultura y Política Lingüística.

Por otra parte, D. Joseba Koldo Pérez de Heredia Arbigano, director de Euskera y Gobierno Abierto de la Diputación Foral de Álava, en nombre y representación de la Diputación Foral de Álava, en virtud de la autorización conferida por Acuerdo 426/2024, del Consejo de Gobierno Foral de 16 de julio y conforme a las funciones atribuidas en el Decreto Foral 22/2021, del Consejo de Gobierno Foral de 1 de junio.

Por otra parte, Dña. Leixuri Arrizabalaga Arruza, diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud de las competencias definidas en la Norma Foral número 3/1987, de 13 de febrero sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se aprueba el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia.



Beste alde batetik, Garbiñe Mendizabal Mendizabal andreak, Gipuzkoako Foru Aldundiko Hizkuntza Berdintasuneko zuzendari nagusiak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari, Diputatuen Kontseiluaren 2025eko martxoaren 25eko erabakiaren bidez emandako baimenaren arabera, eta urriaren 1eko 28/2024 Foru Dekretuak, Diputatu Nagusiaren Alorraren egitura organiko eta funtzionalak xedatutako funtzioen arabera.

ADIERAZI DUTE

I. Lankidetzeta-hitzarmen honen bitartez Eusko Jaurlaritzaren, Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako foru aldundien artean harreman bat ezartzen da, Euskararen erabilera normalizatzeko oinarritzko 10/1982 Legeak bere 5. artikuluan herritarrei aitortzen zaien eskubidea (aldizkariak eta irrati-telebistetako eta beste hedabideetako emanaldiak euskaraz jasotzeko eskubidearena) gauzatzeko helburuz.

II. Euskararen erabilera normalizatzeko oinarritzko 10/1982 Legeak bere 5. artikuluan euskal herritarrei aitortzen dizkien funtsezko bost hizkuntza eskubideen artean dago informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea. EAEko hizkuntza araubidea nagusiak, beraz, oinarri-oinarritzko hizkuntza eskubideen artean ipintzen du informazioa euskaraz jasotzeko eskubidea (hitzez hitz, «aldizkariak eta irrati-telebistetako eta beste hedabideetako emanaldiak euskaraz jasotzeko eskubidea» aipatzen du).

III. Aipatzen ari garen 10/1982 Legeak betekizun zehatzak ezartzen dizkio Eusko Jaurlaritzari gizarte hedabideen aldetik herritarrek euskaraz zein gaztelaniaz informatuak izateko duten eskubidea bermatu dezan (10/1982 Legearen 22, 23 eta 25. artikulua).

IV. Legeak, halaber, erakunde bakoitzak dituen eskumenen barruan herritarrengako

EXPONEN

Por otra parte, Dña. Garbiñe Mendizabal Mendizabal, directora general de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa, en virtud de la autorización conferida por acuerdo de Consejo de Gobierno Foral de 25 de marzo de 2025, y conforme a las funciones atribuidas en el Decreto Foral 28/2024, de 1 de octubre, sobre estructura orgánica y funcional del Área del Diputado General.

I. Mediante este convenio de colaboración, se establece una relación entre el Gobierno Vasco y las diputaciones forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, con el fin de materializar el derecho de la ciudadanía a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación, reconocido en el artículo 5 de la Ley 10/1982, básica de normalización del uso del Euskera.

II. El derecho a recibir información en euskera es uno de los cinco derechos lingüísticos básicos reconocidos a la ciudadanía por el artículo 5 de la Ley 10/1982, básica de normalización del uso del Euskera. Así pues, el régimen lingüístico general o superior de la CAV recoge entre los derechos lingüísticos más básicos el derecho a recibir información en euskera (literalmente, «derecho a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación»).

III. La mencionada Ley 10/1982 encomienda una serie de obligaciones específicas al Gobierno Vasco con el fin de garantizar el derecho de la ciudadanía a ser informada por los medios de comunicación social tanto en euskera como en castellano (artículos 22, 23 y 25 de la Ley 10/1982).

IV. La norma establece, asimismo, que los poderes públicos vascos tomarán las medidas



hizkuntza politika aintzat har dezaten agintzen die herri administrazioei, besteak beste bizitza sozialaren alor guztietan euskararen erabilera sustatuz.

V. Aurrekoa dela eta, foru aldundiek eta Eusko Jaurlaritzak legeak agindutako sustapen lan hori egiten dute, euskararen erabilera sozialaren esparruan lanean ari diren elkarteei, erakundeei eta norbanakoei dirulaguntzak emanaz. Horien artean, herri edo eskualde mailako hedabideak edota haien erantzule diren elkarteak diruz laguntzen dituzte.

VI. Kontuan hartuta, alde batetik Eusko Jaurlaritzari aitortzen zaiola herritarrek informazioa euskaraz jasotzeko duten eskubidea bermatzeko eskumena; eta bestetik, Eusko Jaurlaritzak eta hiru foru aldundiek euskarazko hedabideak sustatzeko dirulaguntza politika ezberdinak bideratzen dituztela, aipaturiko erakundeek egoki ikusi dute adierazitako esparru orokorraren baitan lankidetzak marko bat adostea.

VII. 2019an sinatu zen lehen aldiz lau erakundeen arteko hitzarmena, euskara hutsezko hedabideen funtzionamendua bermatzeko laguntzak koordinatzeko. Lankidetzak horren emaitzak onak izanik, lau erakundeek hitzarmena berriro izapidetzea erabaki dute.

Sei urte hauetan, laguntzen deialdietan irizpide berak aplikatzea adosteaz gain, komunikabideen mapa zehaztu da eta laguntzak kudeatzeko leihatila bakarraren sistema ezarri da. Hau da, horren bitartez, hedabideak erakunde bakarrera bideratu dira, hedabideak dituen ezaugarrien arabera.

Horregatik guztiagatik, administrazio-izaerako

oportunas y los medios necesarios tendentes a fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social.

V. Por tal motivo, tanto las diputaciones forales como el Gobierno Vasco llevan a cabo esa tarea de fomento encomendada por la citada ley, para lo que destinan una serie de subvenciones dirigidas a asociaciones, entidades y particulares que trabajan en el ámbito de la promoción del uso social del euskera. De hecho, subvencionan tanto a medios de comunicación locales o comarcales como a sus asociaciones responsables.

VI. Considerando, por una parte, que el Gobierno Vasco tiene reconocida la competencia de garantizar el derecho de la ciudadanía a recibir información en euskera, y, por otra, que el Gobierno Vasco y las tres diputaciones forales impulsan diferentes políticas de subvenciones para promover los medios de comunicación en euskera, dichas instituciones han considerado oportuno acordar un marco de colaboración dentro del marco general referido.

VII. En 2019 se firmó por primera vez el convenio entre las cuatro instituciones con el fin de coordinar las ayudas para asegurar el funcionamiento de los medios de comunicación íntegramente en euskera. Siendo buenos los resultados derivados de esta colaboración, las cuatro instituciones han decidido volver a tramitar el convenio.

A lo largo de estos seis años, además de acordar la aplicación de los mismos criterios en las convocatorias de ayudas, se ha definido el mapa de medios de comunicación y se ha establecido el sistema de ventanilla única para la gestión de las ayudas. Es decir, a través de ella, los medios de comunicación se han dirigido a una única institución, en función de las características del medio.

Por todo ello, suscriben el presente convenio de



lankidetzeta-hitzarmen hau izenpetu dute honakoei jarraiki

colaboración de carácter administrativo, de acuerdo con las siguientes

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehena.- Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea, Eusko Jaurlaritzaren, Arabako Foru Aldundiaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren arteko hitzarmen oinarriak finkatzea da eta, era berean, EAEko euskara hutsezko hedabideen aurrerantzeko ekintzabidea ziurtatzeko alderdi desberdinek bere gain hartzen dituzten betebeharrak, diruzkoak zein baliabidezkoak arautzea.

Horretarako, erakunde sinatzaileek diru-hornidura orokor bat adostuko dute urtero EAEko euskara hutsezko proiektu komunikatibo edo hedabideen dirulaguntzak bideratu ahal izateko, euskarria edozein dela ere.

Bigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau lau urtez izango da indarrean, baldin eta helburu horretarako aurrekontu-kreditu nahikoa eta egokia badago izendatuta hitzarmen-kideen aurrekontu orokorretan, ekitaldi bakoitzean. Hitzarmen honek 2025eko urtarrilaren 1etik sortuko ditu ondorioak.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu aurreko edozein unetan, hitzarmenaren sinatzaileek aho batez erabaki ahal izango dute hitzarmena, gehienez ere, beste lau urtez luzatzea edo azkentzea.

Hirugarrena.- Alde guztiak bere gain hartzen dituzten betebeharrak

Hitzarmen hau sinatzen duten herri-administrazioek agintzen dute behar diren neurriak hartzeaz arduratuko direla, euskara hutsezko proiektu komunikatiboak, euskarria

Primera.- Objeto del convenio

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases para la colaboración entre el Gobierno Vasco y las diputaciones forales de Araba/Álava, Bizkaia y Gipuzkoa, así como regular las obligaciones tanto económicas como de recursos o medios que asumen las diferentes partes, con el fin de asegurar la línea de acción futura en favor de los medios de comunicación íntegramente en euskera.

Para ello, las instituciones firmantes acordarán una dotación global anual para dar curso a las subvenciones dirigidas a los proyectos comunicativos o medios de comunicación íntegramente en euskera de la CAV, cualquiera que sea su soporte.

Segunda. - Vigencia del convenio

El presente convenio tendrá una vigencia de cuatro años, siempre y cuando exista en cada ejercicio crédito presupuestario suficiente y adecuado para el mencionado fin en los presupuestos generales de las entidades signatarias, con efectos desde el 1 de enero de 2025.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, los firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Tercera. - Obligaciones asumidas por cada una de las partes

Las administraciones públicas que suscriben el presente convenio se comprometen a adoptar las medidas oportunas de cara a la materialización de lo establecido en el presente



edozein dela ere, finantzatzeko hitzarmen honetan ezarritakoa gauza dadin.

Hitzarmen hau sinatzen duten herri-administrazioek dagokien lege-proiektuan (Eusko Jaurlaritzaren kasuan) zein foru-arauen proiektuetan (foru aldundien kasuan), euskara hutsezko proiektu komunikatiboen jarduerari eusteko, euskarria edozein dela ere, beharrezkoa den aurrekontu-zuzkidura izendatuko dute.

3.1. Eusko Jaurlaritzaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean proposatutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskal Autonomia Erkidego osoan zabaltzen diren informazio orokorreko proiektu komunikatiboak diruz laguntzeko deialdia bideratuko du, proiektu komunikatiboen euskarria edozein dela ere, beren jardun nagusia paperean, entzunezkoa, ikus-entzunezkoa edota digitala izanda, baita aldizkari espezializatuak ere.
- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

3.2. Arabako Foru Aldundiaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean adostutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskara hutsean diren Arabako herri eta eskualde mailako informazioa zabaltzen duten proiektu komunikatiboei zuzendutako dirulaguntza deialdia

convenio para la financiación de los proyectos comunicativos íntegramente en euskera siendo cualquiera su soporte.

Las administraciones públicas que suscriben el presente convenio asignarán la dotación presupuestaria necesaria para mantener la actividad de los proyectos comunicativos, siendo cualquiera su soporte, íntegramente en euskera, bien en su correspondiente proyecto de ley, en el caso del Gobierno Vasco, bien en sus respectivos proyectos de norma foral, en el caso de las diputaciones forales.

3.1. Obligaciones del Gobierno Vasco

- a) Realizar la aportación económica propuesta en la Comisión de Seguimiento creada en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigidas a proyectos comunicativos de información general, siendo cualquiera su soporte, de difusión en toda la Comunidad Autónoma del País Vasco, cuya actividad principal sea en formato papel, audio, audiovisual y/o digital, así como revistas especializadas.
- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

3.2. Obligaciones de la Diputación Foral de Araba/Álava

- a) Realizar la aportación económica acordada en la Comisión de Seguimiento que se creará en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigida a los proyectos comunicativos que difundan información local y comarcal de



bideratuko du, euskarria edozein dela ere.

- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

3.3. Bizkaiko Foru Aldundiaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean adostutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskara hutsean diren Bizkaiko herri eta eskualde mailako informazioa zabaltzen duten proiektu komunikatiboei zuzendutako dirulaguntza deialdia bideratuko du, euskarria edozein dela ere.
- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

3.4. Gipuzkoako Foru Aldundiaren betebeharrak

- a) Hitzarmen honen baitan sortuko den Jarraipen Batzordean adostutako diru-ekarpena egingo du.
- b) Euskara hutsean diren Gipuzkoako herri eta eskualde mailako informazioa zabaltzen duten proiektu komunikatiboei zuzendutako dirulaguntza deialdia bideratuko du, euskarria edozein dela ere.
- c) Jarraipen Batzordean adostuko diren dirulaguntzen deialdiaren oinarriak eta irizpideak beteko ditu.

Araba/Álava, íntegramente en euskera, cualquiera que sea su soporte.

- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

3.3. Obligaciones de la Diputación Foral de Bizkaia

- a) Realizar la aportación económica acordada en la Comisión de Seguimiento que se creará en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigida a los proyectos comunicativos que difundan información local y comarcal de Bizkaia, íntegramente en euskera, cualquiera que sea su soporte.
- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.

3.4. Obligaciones de la Diputación Foral de Gipuzkoa

- a) Realizar la aportación económica acordada en la Comisión de Seguimiento que se creará en el marco del presente convenio.
- b) Realizar la convocatoria de subvenciones dirigida a los proyectos comunicativos que difundan información local y comarcal de Gipuzkoa, íntegramente en euskera, cualquiera que sea su soporte.
- c) Dar cumplimiento a las bases y a los criterios de la convocatoria de subvenciones acordados por la Comisión de Seguimiento.



Laugarrena.- Jarraipen Batzordea

4.1. Hitzarmen hau izenpetu eta, beranduenik, handik hilabeteko epean Jarraipen Batzordea izendatuko da.

4.2. Ondoko kideoz osatuko da Batzordea:

- a) Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako sailburuordea, batzordeburuari dagokion egitekoa beteko duena.
- b) Euskara gaitan eskumena duen Arabako Foru Aldundiaren zuzendaria.
- c) Euskara gaitan eskumena duen Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara zuzendari nagusia.
- d) Gipuzkoako Foru Aldundiaren Hizkuntza Berdintasuneko zuzendari nagusia.

4.3. Idazkaria:

Jarraipen Batzordeak idazkari bat izango du. Idazkari hori Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko kidea izango da: Eusko Jaurlaritzako Euskara Sustatzeko zuzendaria.

Jarraipen Batzordeko idazkariak legezotasun formala eta materiala zaindu beharko du, organo horren jarduketak ziurtatu beharko ditu, eta eraketarako nahiz erabakiak hartzeko prozedura eta erregelak errespetatu daitezela bermatuko du.

4.4. Jarraipen Batzordearen eratzea

Jarraipen Batzordea behar bezala eratu eta batzarrak egiteko, eztabaidak izateko eta

Cuarta.- Comisión de Seguimiento

4.1. La Comisión de Seguimiento será designada en un plazo no superior a un mes a partir de la suscripción del presente convenio.

4.2. Su composición será la siguiente:

- a) El viceconsejero/La viceconsejera de Política Lingüística del Gobierno Vasco, que presidirá la Comisión de Seguimiento.
- b) El director/La directora de la Diputación Foral de Araba/Álava competente en materia de Euskera.
- c) El director/La directora general de Euskera de la Diputación Foral de Bizkaia competente en materia de Euskera.
- d) El director/La directora general para la Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4.3. Secretario/Secretaria:

La Comisión de Seguimiento tendrá una persona que ostente el cargo de la secretaria, que estará al servicio de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Gobierno Vasco): el director/la directora de Promoción del Euskera del Gobierno Vasco.

Corresponderá a la persona que ostente el cargo de la secretaria, velar por la legalidad formal y material de las actuaciones de la Comisión de Seguimiento, certificar sus actuaciones y garantizar que los procedimientos y reglas de constitución y adopción de acuerdos son respetados.

4.4. Constitución de la Comisión de Seguimiento

Para la válida constitución de la Comisión de Seguimiento, a efectos de la celebración de



erabakiak hartzeko, buruak eta idazkariak –edo hala dagokionean ordezkoeak– eta organoko kide-kopuruaren erdiak gutxienez egon beharko dute, aurrez aurre edo urrutitik.

4.5.- Jarraipen Batzordearen funtzioak

Jarraipen Batzordearen eginkizunen artean daude, alde batetik, koordinazioa eta kontrola egitea hitzarmen hau eta ezarritako helburuak behar bezala betetzen direla bermatzeko, eta, bestetik, hitzarmena aplikatzeko irizpideak ezartzea eta sor litezkeen interpretazio- eta betetze-gatazkak konpontzea.

Eginkizun zehatz hauek ere izango ditu:

- Aho batez onartzea, hitzarmen honen bitartez sortuko den urteroko diru-hornidura orokorraren zenbatekoaren proposamena.
- Aho batez onartzea lankidetzahitzarmen hau izenpetzen duten erakundeek ekarpen ekonomikoaren proposamena.
- Aho batez onartzea erakunde bakoitzaren dirulaguntza deialdiaren zenbatekoaren proposamena.
- Proposatzea erakundeek dirulaguntzaren oinarriak eta irizpideak.
- Lurralde bakoitzaren berezko ezaugarriak kontuan har daitezen, beharrezkoak diren salbuespenak edota berezitasunak proposatzea (adibidez: euskalkien trataera).
- Epeak eta prozedura proposatzea, hitzarmen honen baitan sortzen den urteroko diru-hornidura orokorra kudeatzeko.

sesiones, deliberaciones y toma de acuerdos, se requerirá la asistencia, presencial o a distancia, de la persona que ostente la secretaría, así como de la titular de la presidencia, o en su caso, de las personas que las suplan, y la de la mitad, al menos, de sus miembros.

4.5.- Funciones de la Comisión de Seguimiento

Entre las funciones de la Comisión de Seguimiento se encuentran, por una parte, llevar a cabo la coordinación y el control para garantizar el correcto cumplimiento del presente convenio y los objetivos fijados, y, por otra, establecer los criterios de aplicación del convenio y resolver los eventuales conflictos de interpretación y cumplimiento que pudiesen surgir.

Asimismo, asumirá las siguientes funciones:

- Aprobar por unanimidad, el importe de la dotación global anual que se creará con base en este convenio.
- Aprobar por unanimidad la aportación económica de las instituciones que suscriben el presente convenio de colaboración.
- Aprobar por unanimidad el importe de la convocatoria de subvención de cada una de las instituciones.
- Proponer las bases y los criterios de la subvención de las instituciones.
- Proponer las excepciones o las especificidades necesarias, para que se tengan en cuenta las características propias de cada uno de los territorios (como el tratamiento de los diferentes dialectos del euskera).
- Proponer los plazos y el procedimiento para la dotación global anual que se creará en virtud del presente convenio.



- Hitzarmena ederki buru dadin edozein erakunderen aurrean dagozkion izapideak egitea eta alderdiek elkarrekin ados betetzeko ematen dioten beste edozein egiteko.

Aurreikusten ez den guztiari dagokionez, 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren adierazitakoa beteko da.

Jarraipen Batzordeak egoki ikusiko balu, arloko bestelako eragileek ere parte hartu ahal izango lukete Jarraipen Batzordeko bileretan, betiere, Batzordeak deituta. Berauek hitza izango dute, baina ez botorik.

4.6. Bileren deialdiak zein aipatutako batzordearen funtzionamendu-erregimenak Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen Atariko tituluaren II. kapituluaren 3. atalaren xedatzen denari jarraituko dio.

4.7. Jarraipen Batzordearen akordioak

Jarraipen Batzordearen akordioak botoen gehiengoaren arabera hartuko dira, 4.5. klausulak adierazitako kasuetan izan ezik (aho batez eskatutakoetan). Idazkariak ez du bozkarik izango. Batzordeburuaren botoa erabakigarria izango da.

4.8. Jarraipen Batzordearen bilerak

Urtean gutxienez bi bilera egingo dira.

Lehenengoa, lehenengo seihilekoaren barruan. Bilera horretan, erakunde bakoitzak honakoak aurkeztuko ditu Jarraipen Batzordean onesteko: urteko egitasmoen betetze-maila eta aurreko urteko balorazioa.

Bigarren bileran, azken lauhilekoaren barruan,

- Realizar las gestiones oportunas ante cualquier institución para garantizar el óptimo cumplimiento del convenio, así como cualquier otro cometido que las partes acuerden encomendarle.

Con respecto a todo lo no previsto en el presente convenio, se estará a lo establecido en la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

En caso de que la Comisión de Seguimiento lo estimara oportuno, podrán participar en sus reuniones otros agentes pertenecientes a este ámbito, tras la debida convocatoria por parte de la Comisión, los cuales tendrá voz, pero no voto.

4.6. Las convocatorias de las reuniones y el régimen de funcionamiento de la mencionada Comisión se atenderán a lo establecido en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público (título preliminar, capítulo II, sección 3ª, subsección 1ª).

4.7. Adopción de acuerdos de la Comisión de Seguimiento

Los acuerdos de la Comisión de Seguimiento se adoptarán por mayoría de votos, salvo en los casos previstos en la cláusula 4.5, en las que se exija unanimidad. La persona que ostente la secretaría carecerá de voto. La persona que ostente la presidencia tendrá voto dirimente.

4.8. Reuniones de la Comisión de Seguimiento

Se realizarán como mínimo dos reuniones anuales.

La primera dentro del primer semestre, en la cual cada una de las instituciones deberá presentar los siguientes aspectos para su aprobación en la Comisión de Seguimiento: por una parte, el nivel de cumplimiento de los proyectos anuales y, por otra parte, la valoración del ejercicio anterior.

Una segunda reunión se realizará en el último



hurrengo urterako aurrekontua eta aurrera begirako lan ildoak proposatzeko. Beren aldetik, herri-aginteez lege eta foru-arau egitasmoetan aurreikusitako ekarpen ekonomikoa proposatuko dute.

4.9. Horiez gain, Batzordeko bi kidek gutxienez hala eskaturik, Jarraipen Batzordeko buruak, hilabeteko epean gehienez, ez-ohiko bilerarako deia egin ahal izango du.

4.10. Jarraipen Batzordearen buru eta idazkari karguen ordezkotza-sistema finkatzeko, kontuan izango da 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak adierazitakoa.

Bosgarrena.- Diru baliabideak adosteko prozedura

5.1. Ekitaldi bakoitzean, Jarraipen Batzordeak proposatuko du hurrengo ekitaldian hitzarmen honen bitartez sortuko den urteroko diru-hornidura orokorra. Jarraipen Batzordearen buruak adostutako proposamena herri administrazioei luzatuko die erakunde bakoitzak egin beharreko ekarpen ekonomikoa, haiek aurreikusi eta, balegokio, aurrekontu-izapidetza aurrera eramateko.

5.2. Sinatzaileen urteko ekarpenekin sortutako urteko zuzkidura osoaren kudeaketa honela egingo da, Eusko Jaurlaritzari dagokionez:

Sinatzaileei berrmatuko die Jarraipen Batzordean adostutako dirulaguntzen deialdiak bideratzeko behar duten diru-kopurua:

- Hitzarmena indarrean dagoen lehenengo urtean hitzarmena sinatu

cuatrimestre para proponer el presupuesto para el próximo ejercicio y la propuesta de las líneas de trabajo futuras. Por su parte, los poderes públicos propondrán la aportación económica prevista en los proyectos de ley y de norma foral.

4.9. Asimismo, la persona que ostente la presidencia de la Comisión de Seguimiento podrá convocar una reunión de carácter extraordinario, en el plazo máximo de un mes, a solicitud de al menos dos miembros de la citada comisión.

4.10. Para definir el sistema de sustitución de la persona que ostente la secretaría, así como de la titular de la presidencia, o en su caso, de las personas que las suplan, de la Comisión de Seguimiento, se atenderá a lo establecido en la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público

Quinta. - Procedimiento para acordar los recursos económicos

5.1. Cada ejercicio, la Comisión de Seguimiento propondrá la aportación económica respectiva para constituir la dotación global anual creada en virtud del presente convenio. La persona que ostente la presidencia de la Comisión de Seguimiento elevará la propuesta a las Administraciones Públicas firmantes con el fin de que realicen sus respectivas previsiones y, en su caso, lleven a cabo su tramitación presupuestaria.

5.2. La gestión de la dotación global anual creada con las aportaciones anuales de los firmantes se realizará de la siguiente manera, en lo referente al Gobierno Vasco:

Garantizará a las firmantes la cantidad económica requerida para dar curso a las convocatorias de subvenciones acordadas en la Comisión de Seguimiento:

- En el primer año de vigencia del convenio, en un plazo de dos meses tras



ondoren bi hilabeteko epean.

- Hurrengo urteetan, lehenengo hiru hilekoan, martxoan, hain zuzen.

su suscripción.

- En los años siguientes, durante el primer trimestre, en el mes de marzo.

Seigarrena.- Hitzarmena bukatzeko arrazoiak

Hitzarmen hau indargabetu egin ahal izango da, ondoko gertaera hauetariko bat suertatzen denean:

- a) Sinatzaile diren alderdi guztien adostasuna.
- b) Edozein sinatzailek salatzea. Gainerako sinatzaileei salaketa horren berri eman beharko zaie jakinarazpena egin baino 2 hilabete lehenago.
- c) Beste edozein, hitzarmenaren ondoriozkoa izanik, baldin edo eta indarrean dagoen legeria jasota badago.

Zazpigarrena.- Dirua itzultzea

Hitzarmen hau bere horretan betetzen ez bada, edota emandako dirua bestelako eginkizunetarako erabiltzen bada, edo zuzkidura hori erabiltzen ez bada, xede horretarako jasotako diru-kopuruak dagozkien administrazioen diruzaintza nagusietara itzuli beharko dira, berez legozkiokeen lege-ekintzez.

Zortzigarrena.- Hitzarmenaren izaera

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta Jarraipen Batzordeari dagokio haren edukia interpretatzea. Interpretazio horretatik eratorritako arazoak dagozkien administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoak izango dira. Beraz, horien egitekoa izango da haiek aztertzea.

Bederatzigarrena.- Hitzarmenaren kudeaketa administratiboaren ardura

Eusko Jaurlaritzako Euskara Sustatzeko

Sexta. - Causas de extinción del convenio

Este convenio podrá resolverse cuando se produzca cualquiera de las siguientes circunstancias:

- a) Acuerdo entre todas las partes firmantes.
- b) Denuncia por cualquiera de las partes firmantes, que deberá ser comunicada al resto de los firmantes dos meses antes de su notificación.
- c) Por cualquier otra derivada del convenio y/o prevista en la legislación vigente.

Séptima. - Reintegro

En caso de incumplimiento de los términos de este convenio o en los que la dotación presupuestaria prevista se dirija a otros fines distintos, o no se llegue a hacer uso de ella, las cantidades económicas recibidas deberán ser reintegradas a las tesorerías generales de las administraciones correspondientes, mediante las acciones legales pertinentes.

Octava. - Naturaleza del convenio

El presente convenio es de carácter administrativo, por lo que corresponderá a la Comisión de Seguimiento la interpretación de sus contenidos. Todas las cuestiones derivadas de dicha interpretación serán competencia de la jurisdicción contencioso-administrativa, a la que corresponderá su conocimiento.

Novena. - Responsable de la gestión administrativa del convenio

La Dirección de Promoción del Euskera del



Zuzendaritza arduratuko da hitzarmen hau sinatzen duten erakundeekiko kudeaketaz eta koordinazioaz.

Hamargarrena.- Azkena

Hitzartutakoa hala ager dadin, eta esan bezala betetzeko, partaideek honako dokumentu hau izenpetzen dute.

Vitoria-Gasteiz, sinadura digitalaren datan

Gobierno Vasco será la responsable de la gestión y coordinación con las entidades firmantes de este convenio.

Décima. - Final

A los efectos de formalizar lo convenido y su debido cumplimiento, todas las partes suscriben el presente convenio.

En Vitoria-Gasteiz, a la fecha de la firma digital

AITOR ALDASORO ITURBE

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako
sailburuordea
Viceconsejero de Política Lingüística del
Gobierno Vasco

JOSEBA KOLDO PÉREZ DE HEREDIA ARBIGANO

Arabako Foru Aldundiko
Euskara eta Gobernu Irekiko zuzendaria
Director de Euskera y Gobierno Abierto de la
Diputación Foral de Araba/Álava

LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA

Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta
Kiroleko foru diputatua
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte de
la Diputación Foral de Bizkaia

GARBIÑE MENDIZABAL MENDIZABAL

Gipuzkoako Foru Aldundiko Hizkuntza
Berdintasuneko zuzendari nagusia
Directora general de Igualdad Lingüística de la
Diputación Foral de Gipuzkoa

